



**HEISSNER®**



## Betriebsanleitung

Instructions for use

Mode d'emploi

Bedrijfshandleiding

Manual de funcionamiento

Istruzioni per l'uso

Betjeningsvejledning

Användarhandledning

Bruksanvisning

Instructiuni de utilizare

Kepivnictvo z eksploatuacij

Käyttöohje

Navodila za uporabo

Návod na prevádzku

Návod k použití

Használati útmutató

Instrukcja obsługi

Upute za rad

Инструкция по эксплуатации

İşletim talimatı

Kasutusjuhend

Инструкция за работа

Manual de instruções

Lietošanas instrukcija

Naudojimo instrukcija

操作说明书

# Gartenbrunnen · Garden Fountain

016571-00 · 016572-00 · 016573-00 · 016577-00

016580-00 · 016581-00 · 016582-00

elektrycznych i elektronicznych tego typu do specjalnych punktów zbiorczych. Niech Państwo zasięgną informacji w danej gminie o możliwościach zgodnego z prawem usuwania odpadów. Sortując odpady dostarczą Państwu stare przyrządy do recyklingu lub też innych form przetwórstwa materiałowego odpadów. W ten sposób pomagają Państwu w zapobieganiu przedostawiania się ewentualnie szkodliwych substancji do środowiska.

**(DE) Sicherheitshinweis!** Direkt an Schutzkontaktsteckdose mit Fehlerstromschutzschalter  $\leq 30 \text{ mA}$  anschließen. Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen. Gerät unbedingt unbetreibbar entsorgen. **Altgeräteentsorgung:** Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit der getrennten Entsorgung führen Sie die Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu. Sie helfen damit zu vermeiden, dass u. U. belastende Stoffe in die Umwelt gelangen.

**(FR) Consigne !** Brancher directement sur la prise de courant à contact de protection avec disjoncteur à courant de défaut  $\leq 30 \text{ mA}$ . Débrancher la fiche secteur avant tout travaux de maintenance. Avant de mettre l'appareil au rebut, le rendre impérativement inutilisable. **Traitements des déchets :** Les appareils marqués du symbole ci-contre ne peuvent être éliminés avec les ordures ménagères. Les appareils électriques et électroniques doivent être recyclés séparément dans un centre de traitement des déchets. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune sur les dispositions légales de traitement des déchets. Par le tri sélectif, vous favorisez le recyclage ou toute autre forme de récupération de vos anciens appareils. Ainsi vous évitez que des substances éventuellement polluantes nuisent à l'environnement.

**(NL) Veiligheidsinstructie!** Direct aansluiten aan een stopcontact zonder aarding met verliesschakelaar  $\leq 30 \text{ mA}$ . Vóór onderhoudswerkzaamheden de netstekker uittrekken. Apparaat voor de afanking in elk geval onbruikbaar maken. **Verwijdering van oude toestellen:** toestellen die gekenmerkt zijn met het symbool hieraast mogen niet via het huishoudelijke afval verwijderd worden. U bent ertoe verplicht zulke oude elektro- en elektronica-toestellen gescheiden te verwijderen. Vraag in uw gemeente inlichtingen over de mogelijkheden van de geregelde verwijdering. Met de gescheiden verwijdering biedt u oude toestellen aan voor recyclage of andere vormen van hergebruik. Op die manier helpt u te voorkomen dat eventueel belastende stoffen in het milieu terechtkomen.

**(DK) Sikkerhedsoplysning!** Skal tilsluttes direkte til jordet stikkontakt med HFI-abryder  $\leq 30 \text{ mA}$ . Træk stikket ud før alt servicearbejde. Apparatet skal bortsættes således, at det ikke længere kan benyttes. **Bortskaffelse af brugte apparater:** Apparater, som er forsynet med nedenstående symbol, må ikke bortsættes med det normale husholdningsaffald. Du er forpligtet til at bortsætte brugte el- og elektronikapparater særskilt. Pågældende kommune giver oplysning om mulighed for regulær bortskaffelse. Gennem den særskilte bortskaffelse recycles de brugte apparater eller bliver genbrugt i en anden form. Derved undgås, at evt. skadelige stoffer påvirker miljøet.

**(EN) Safety Instruction.** Connect directly to a shockproof socket with a fault current safety switch  $\leq 30 \text{ mA}$ . Pull the mains plug before doing any maintenance work. It is absolutely essential to ensure that the device is disposed of in a state from which it cannot be operated. **Disposal of old devices:** Devices that are marked with the following sign must not be discarded in household garbage. You are obligated to dispose of such old electrical and electronic devices separately. Please check with your local authorities for availability of a disposal facility. Separate disposal of such old devices ensures that they can be recycled or reused in another way. Therefore, you are helping to protect the environment from hazardous materials.

**(IT) Avvertenza di sicurezza!** Collegare direttamente a presa schuko con interruttore differenziale da  $30 \text{ mA}$ . Prima di eseguire lavori di manutenzione disinserire la spina. Smaltire l'apparecchio solo in stato non azionabile. **Eliminazione di apparecchi obsoleti:** Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo indicato a lato non possono essere eliminati insieme ai rifiuti domestici; è fatto invece obbligo al proprietario di eliminare a parte i vecchi apparecchi elettrici ed elettronici. Vi preghiamo di informarvi presso il Comune di appartenenza sulle modalità di eliminazione previste dalla normativa. In base allo smaltimento differenziato sarà necessario avviare gli apparecchi obsoleti al riciclaggio o ad altre forme di recupero. In tal modo contribuire ad evitare che vengano immesse nell'ambiente sostanze potenzialmente nocive.

**(ES) ¡Indicaciones de seguridad!** Conéctelo directamente a la base de enchufe con una toma de tierra con un interruptor diferencial de  $\leq 30 \text{ mA}$ . Previos trabajos de mantenimiento se ha de extraer la clavija de red. Evacue el aparato de forma que no pueda volver a funcionar. **Eliminación de aparatos usados:** Aquellos aparatos que estén marcados con el símbolo que aparece a continuación, no pueden ser eliminados en la basura doméstica. Está obligado a eliminar los restos de aparatos usados eléctricos y electrónicos por separado. Informarse en su municipio sobre las posibilidades de eliminación regulada de residuos. Al separar los desechos, se incorporarán los aparatos usados al reciclaje u otras formas de recuperación. De esa forma, contribuirá a evitar que las sustancias que puedan ser perjudiciales contaminen en el medio ambiente.

**(PT) Indicação de segurança!** Ligar directamente na tomada de contacto de segurança com interruptor de proteção contra corrente de falha  $\leq 30 \text{ mA}$ . Antes da realização de trabalhos de manutenção, retirar a ficha de rede. É absolutamente necessário eliminar o aparelho de forma irre recuperável. **Eliminação de aparelhos velhos:** Os aparelhos assinalados com o símbolo ao lado, não podem ser eliminados no lixo doméstico. Você é obrigado a eliminar, separadamente, esses aparelhos eléctricos e electrónicos velhos. Por favor informe-se junto do seu município sobre as possibilidades da eliminação regulamentada. Com a eliminação regulamentada, você leva os aparelhos velhos à reciclagem ou outras formas de reutilização. Assim, você ajuda a evitar, em certas circunstâncias, que as substâncias pesadas penetrem no meio ambiente.

**(NO) Sikkerhetsanvisning!** Kobles direkte til jordet stikkontakt med jordfeilbryter  $\leq 30 \text{ mA}$ . For vedlikeholdsarbeid skal stopsettek trekkes ut. Apparatet skal gjøres ubrukbart for det kastes. **Bortfrakting av gamle apparater:** Det er ikke tillatt at apparater som er merket med symbolene som er ser på siden blir fraktet bort sammen med husholdningsavfallet. Du er forpliktet til å transportere slike gamle elektro- og elektroniske apparater bort separat. Du informerer deg venligst hos din kommune om mulighetene for en lavlig bortfrakting. Med den skilte bortfraktingen tilfører du de gamle apparatene resirkulasjonen. Derved hjelper du bla. til med å unngå at belastende stoffer fører til miljøforurenning.

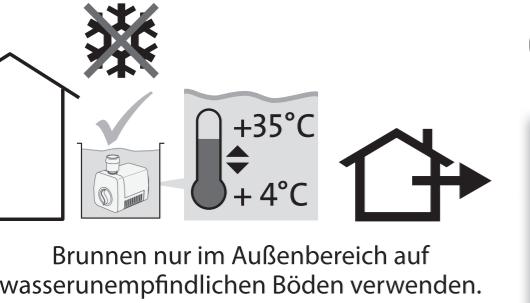
**(SI) Navodilo glede varnosti!** Priklpite v varnostno vtivičnico z zaščitnim stikalom za okvarni tok  $\leq 30 \text{ mA}$ . Pred vzdrževanjem električni vtivič potegnite iz vtivičnice. Neuporabno napravo obvezno odstranite tako, da je ne bo mogoče vklipiti oz. zagnati. **Odstranjevanje odpadnih izdelkov:** Aparatov, označenih z naslednjim simbolom, ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Take neuporabne električne in elektronske naprave je uporabnik dolžan odstraniti ločeno. Prosimo, da se pri svoji občini o možnostih pravilnega odvoza takih odpadkov. Z ločenim odstranjevanjem se neuporabni aparati reciklirajo ali drugače ponovno predelajo. S tem pripomorete k temu, da odpadne snovi ne onesnažujejo okolja.

**(CZ) Bezpečnostní upozornění!** Určeno k přímému zapojení do zásuvky s ochranným kontaktem a vypínacem pro nedostatečný proud  $\leq 30 \text{ mA}$ . Před zahájením údržby vytáhněte zástrčku. Po ukončení životnosti přístroj zlikvidujte tak, aby nemohl být dle používání. **Zneškodnění starého přístroje:** Přístroje, které jsou označeny vede uvedeným symbolem, se nemž zneškodňovat s domovním odpadem. Jste povinni takové staré elektrické a elektronické přístroje zneškodňovat zvlášť. Informujte se prosím ve Vaší obci o možnostech správného zneškodnění. U tríděného odpadu odevzděte staré přístroje pro recyklaci nebo jinou formu využití. Pomůžete tím zabránit, aby se do životního prostředí dostaly případně škodlivé látky.

**(HU) Biztonsági utasítás!** Követlenül a védőérintkezős, érintésvédelettel ( $\leq 30 \text{ mA}$ ) csatlakozó aljazatot kell csatlakoztatni. Karbantartási munkálataknál ki kell húzni a hálózati csatlakozó aljazatból. A készülék felületén csak működésképtelen általapton ártalmatlanításra dobja el. **Készülék eltávolítása és ártalmatlanítása:** A mellékelt szimbólummal jelölt készülékek nem szabad a háztartási hulladékba dobni. A villamos és elektronikus készülékek a tulajdonos köteles megfelelő módon eltávolítani és ártalmatlanítani. Kérjük, érdeklődjön meg a helyi hatóságoknál a szabályos eltávolításra és ártalmatlanításra vonatkozó lehetőségeket. A selektív eltávolítás és ártalmatlanítás lehetővé teszi az újrahasznosítást. Ezzel többek között elkerülhető az, hogy káros anyagok szennyezzék a környezetet.

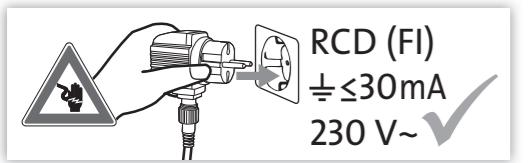
**(SK) Bezpečnostné upozornenie!** Pripojte priamo na elektrickú zásuvku s ochranným kolíkom s prúdovým chráničom  $\leq 30 \text{ mA}$ . Pred údržbárskym prácam vytiahnite elektrickú zástrčku. Prístroj likvidujte bezpodmienne odstavený z prevádzky. **Likvidácia opotrebovaných prístrojov:** Prístroje, ktoré sú označené s vedľajším symbolom, sa nesmú likvidovať s domovým odpadom. Šte povinný likvidovať také elektro a elektronické opotrebované prístroje odsele. Informujte sa prosím v Vašej obci o možnostiach upravenej likvidácie. S oddelenou likvidáciou pripredite opotrebované prístroje k recyklácii alebo iným formám opäťovného využitia. Pomôžete tím zabrániť, aby podľa okolnosti zatažujúce látky dostávali do životného prostredia.

**(PL) Wskazówka bezpieczeństwa!** Podłączyć bezpośrednio do gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym posiadającym wyłącznik ochronny prądowy  $\leq 30 \text{ mA}$ . Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę. Usuwać przyrząd bezwzględnie w stanie niedziałającym. **Usuwanie starych przyrządów:** Przyrządy, które oznakowane są symbolem znajdującym się obok, nie mogą być usuwane razem ze śmieciami domowymi. Obowiązkiem Państwa jest osobne dostarczanie starych przyrządów



Brunnen nur im Außenbereich auf wasserunempfindlichen Böden verwenden.

For outdoor use  
on water-resistant floors only.



Der Transformator ist nur zur Verwendung mit diesem Produkt vorgesehen.

Transformer only suitable for the delivered product.

## Überwinterung

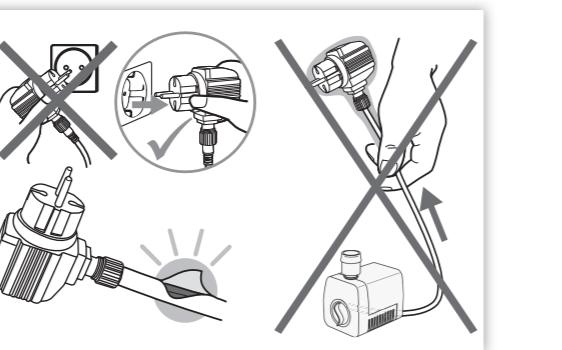
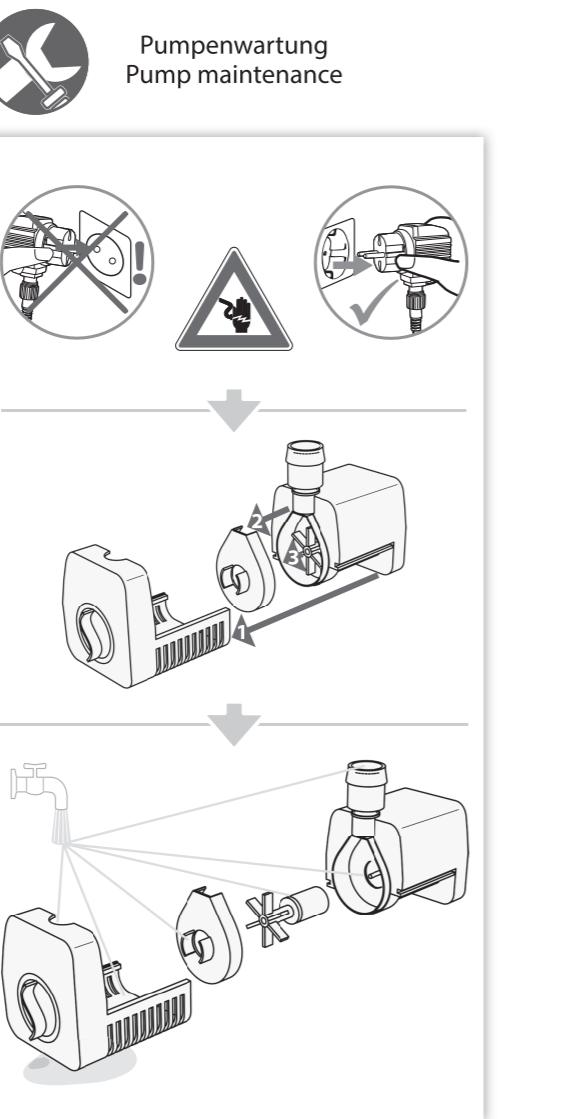
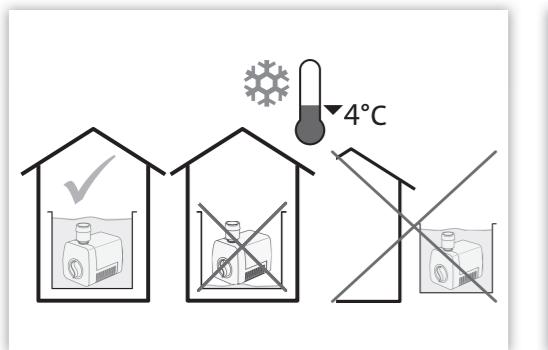
Bei Frostgefahr unbedingt das Wasser aus dem Brunnen entfernen

Die Pumpe muss dann in einem frostfreien Raum unter Wasser gelagert werden.

### Store during Winter

Remove all water out of the fountain before winter time to avoid damages.

The pump must then be stored under water in a frost-free room.



## Pumpenwartung Pump maintenance

SNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach  
Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99  
Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)

- AG Do It + Professional AG · Oberebenestrasse 51 · CH-5620 Bremgarten 1  
+41 (56) 648 88 52 · Fax: +41 (56) 648 88 50 · www.puag.ch · info@puag.ch

IDRA Espana S.A.U. · E/El Nogal n3, Polígono Industrial Los Nogales · E-28110 Algete Madrid  
+34-916-280792 · Fax +34-916-280805 · info@fluidra.com

RZON SRL · Via E. Fermi 1/B · I-35010 Cadoneghe (PD) · Tel. +39-49 573 75 10 · Fax +39-49 809 75 68  
rzon@barzonsrl.it

GARONNE · Z.I. de Boé · B.P. 100 · F-47553 BOE Cedex  
+33 / 553 774 100 · Fax +33 / 553 960 816 · agen@irrigaronne.fr · www.irrigaronne.fr

BELCOPET N.V. · Monnikenwerve 127 · BE-8000 Brugge · Tel. +32 0 50 31 50 71  
info@belcopet.be

FERNANDO APS · Klokkestøbervej 12 · DK-8800 Viborg  
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · admin@fernando-aps.dk

ASHI OY · Vestrantie 2 · FI-01750 Vantaa · Tel. +35 0207 413 880 · www.ogashi.fi · ogashi@ogashi.fi

DOME AS · Skuiveien 40 · N-1339 Vøyenenga · Tel. +47 6715 1690 · Fax: +47 67 15 1699  
@4home.no

HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI-Brezove hory · Tel. +420 (318) 42 21 10  
Fax +420 (318) 40 21 11 · info@hippoldt.cz · www.heissner.cz · www.bazenyjezirka.cz

EEN PROJECT SRL · Str. M. Varlaam nr 54, Cladirea C18, spatiul C6 · RO-700198 Iasi  
+40 (322) 800 800 · Fax +40 (322) 800 800 · ion@coralya.ro

UACOR & CO Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria  
+359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · aqua.cor@market.bg · www.aqua-cor.com

EMOFORM Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec  
+48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · info@chemoform.pl

P QUALITY Bt · Petőfi S. u.10 · HU-6793 Forráskút · Tel. +36 20 36 46 478 · Fax +36 62 28 76 19  
roup@freemail.hu

TECHNIKI - ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnou 2 · GR-15121 PEFKI-Athens  
+30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · www.techniki-athinon.gr

TEKHNIKY LTD. · 6 Strutinskogo Str., 8th floor · 01014 Kiev / Ukraine · Tel. +38 (044) 501 63 77 ·  
x +38 (044) 507 13 47 · www.heissner.com.ua

Group Ltd · Altufesvskoe shosse, 48 bld.1 · RUS-127566 Moskau  
+7 (499) 500 33 17 · Fax: +7 (499) 500 33 18 · info@btagroup.ru

SCHETELIG LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131  
+370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · garden@schetelig.lit · www.schetelig.com

SCHETELIG EV · Loomäe tee 11 · Rae tehnopark · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia  
+372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · schetelig@schetelig.ee

AYAVUZ MAK.TES SAN. TIC. LTD. STI · Turaboglu sok. · Sumko sit. No: 3/1 Koztayagi · TR-34736 Istanbul  
+90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · ayavuz@ayavuz.com.tr · www.ayavuz.com.tr

JN.KO-PROM D.O.O · Florijna Andraseca 52 · 10000 Zagreb · Kroatien · Tel./Fax +385 1 3096 567  
no.kovacevic@zg.t-com.hr

CEBASEK s.p. Servis Hisnih Aparatov · Repnie 21 · 1217 Vodice nad Ljuljano · Slowenien  
+386 1 833 21 26 · Fax +386 1 833 21 27 · Elektro.cebasek@siol.net

CERTIKIN International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lande Industrial Estate · Witney/Oxon  
28 4FJ · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · enquiries@certikin.co.uk

**LV** **BA** HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Tel. +49 66 41-8 65 55  
Fax +49 66 41/86-299 · www.heissner.de · info@heissner.de